

МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
Федеральное государственное автономное образовательное учреждение высшего образования
"Казанский (Приволжский) федеральный университет"
Институт международных отношений
Отделение Высшая школа международных отношений и востоковедения



УТВЕРЖДАЮ

Проректор по образовательной деятельности КФУ
проф. Таюрский Д.А.

"__" _____ 20__ г.

Программа дисциплины

Композиция и стилистика основного восточного языка

Направление подготовки: 58.03.01 - Востоковедение и африканистика

Профиль подготовки: Языки и литературы стран Азии и Африки (турецкий язык)

Квалификация выпускника: бакалавр

Форма обучения: очное

Язык обучения: русский

Год начала обучения по образовательной программе: 2020

Содержание

1. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине (модулю), соотнесенных с планируемыми результатами освоения ОПОП ВО
2. Место дисциплины (модуля) в структуре ОПОП ВО
3. Объем дисциплины (модуля) в зачетных единицах с указанием количества часов, выделенных на контактную работу обучающихся с преподавателем (по видам учебных занятий) и на самостоятельную работу обучающихся
4. Содержание дисциплины (модуля), структурированное по темам (разделам) с указанием отведенного на них количества академических часов и видов учебных занятий
 - 4.1. Структура и тематический план контактной и самостоятельной работы по дисциплине (модулю)
 - 4.2. Содержание дисциплины (модуля)
5. Перечень учебно-методического обеспечения для самостоятельной работы обучающихся по дисциплине (модулю)
6. Фонд оценочных средств по дисциплине (модулю)
7. Перечень литературы, необходимой для освоения дисциплины (модуля)
8. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети "Интернет", необходимых для освоения дисциплины (модуля)
9. Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины (модуля)
10. Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине (модулю), включая перечень программного обеспечения и информационных справочных систем (при необходимости)
11. Описание материально-технической базы, необходимой для осуществления образовательного процесса по дисциплине (модулю)
12. Средства адаптации преподавания дисциплины (модуля) к потребностям обучающихся инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья
13. Приложение №1. Фонд оценочных средств
14. Приложение №2. Перечень литературы, необходимой для освоения дисциплины (модуля)
15. Приложение №3. Перечень информационных технологий, используемых для освоения дисциплины (модуля), включая перечень программного обеспечения и информационных справочных систем

Программу дисциплины разработал(а)(и) старший преподаватель, к.н. Йылмаз Э.Р. (Кафедра алтаистики и китаеведения, Высшая школа международных отношений и востоковедения), el-vira-hadieva@yandex.ru

1. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине (модулю), соотнесенных с планируемыми результатами освоения ОПОП ВО

Обучающийся, освоивший дисциплину (модуль), должен обладать следующими компетенциями:

Шифр компетенции	Расшифровка приобретаемой компетенции
ОК-5	способностью к коммуникации в устной и письменной формах на русском и иностранном языках для решения задач межличностного и межкультурного взаимодействия
ОПК-2	владением одним из языков народов Азии и Африки
ПК-2	способностью понимать, излагать и критически анализировать информацию о Востоке, свободно общаться на основном восточном языке, устно и письменно переводить с восточного языка и на восточный язык тексты культурного, научного, политико-экономического и религиозно-философского характера
ПК-4	владением первичными навыками преподавания восточных языков и востоковедных дисциплин

Обучающийся, освоивший дисциплину (модуль):

Должен знать:

Выпускник, освоивший дисциплину должен знать основные типы и виды текстовых композиций в современном турецком языке.

Должен уметь:

Выпускник, освоивший дисциплину должен уметь анализировать литературные композиции на турецком языке.

Должен владеть:

Выпускник, освоивший дисциплину должен владеть навыками составления различных типов по жанрам и структуре документов, владеть навыками грамотной речи

в зависимости от ситуации, уметь различать по жанровым особенностям виды устных и письменных композиций.

Должен демонстрировать способность и готовность:

Выпускник, освоивший дисциплину должен демонстрировать способность и готовность демонстрировать навыки в правильном составлении текстовых композиций.

2. Место дисциплины (модуля) в структуре ОПОП ВО

Данная дисциплина (модуль) включена в раздел "Б1.Б.09.05 Дисциплины (модули)" основной профессиональной образовательной программы 58.03.01 "Востоковедение и африканистика (Языки и литературы стран Азии и Африки (турецкий язык))" и относится к базовой (общепрофессиональной) части.

Осваивается на 4 курсе в 8 семестре.

3. Объем дисциплины (модуля) в зачетных единицах с указанием количества часов, выделенных на контактную работу обучающихся с преподавателем (по видам учебных занятий) и на самостоятельную работу обучающихся

Общая трудоемкость дисциплины составляет 4 зачетных(ые) единиц(ы) на 144 часа(ов).

Контактная работа - 73 часа(ов), в том числе лекции - 0 часа(ов), практические занятия - 72 часа(ов), лабораторные работы - 0 часа(ов), контроль самостоятельной работы - 1 часа(ов).

Самостоятельная работа - 35 часа(ов).

Контроль (зачёт / экзамен) - 36 часа(ов).

Форма промежуточного контроля дисциплины: экзамен в 8 семестре.

4. Содержание дисциплины (модуля), структурированное по темам (разделам) с указанием отведенного на них количества академических часов и видов учебных занятий

4.1 Структура и тематический план контактной и самостоятельной работы по дисциплине (модулю)

N	Разделы дисциплины / модуля	Семестр	Виды и часы контактной работы, их трудоемкость (в часах)			Самостоятельная работа
			Лекции	Практические занятия	Лабораторные работы	
1.	Тема 1. Стилистика турецкого текста. Понятие "композиция текста". Композиция устного текста. Композиция письменного текста.	8	0	8	0	5
2.	Тема 2. Виды письменных текстов. Письмо. Приглашение. Объявление. Автобиография.	8	0	8	0	5
3.	Тема 3. Официальные тексты. Особенности стилистики официальных текстов. Композиция официальных текстов. Особенности официальных текстов в зависимости от языка изложения.	8	0	8	0	5
4.	Тема 4. Композиция литературных текстов. Стилистика мемуаров, фельетонов и анекдотов. Особенности формирования литературных жанров в турецком и русском языках.	8	0	8	0	5
5.	Тема 5. Композиция поэтических текстов. Стилистика стихотворения турецких авторов. Особенности авторской репрезентации.	8	0	8	0	5
6.	Тема 6. Композиционная структура текстов СМИ информационного, аналитического и художественно-публицистического жанра. Влияние издания на особенности стилистики.	8	0	8	0	5
7.	Тема 7. Композиционная структура научных статей, рецензий и очерков. Сравнительный анализ текстов на турецком и русском языках.	8	0	8	0	5
8.	Тема 8. Особенности композиции устных текстов. Виды устных жанров. Диалог как разновидность устной речи. Роль интонации в диалоге. Искусство говорить как неотъемлемая особенность филолога.	8	0	8	0	
9.	Тема 9. Особенности устойчивых речевых оборотов, используемых в турецкой речи. Обращение, выражения вежливости, ситуационная лексика.	8	0	8	0	
	Итого		0	72	0	35

4.2 Содержание дисциплины (модуля)

Тема 1. Стилистика турецкого текста. Понятие "композиция текста". Композиция устного текста. Композиция письменного текста.

Стилистика турецкого текста. Понятие "композиция текста". Композиция устного текста. Композиция письменного текста. Языковые контакты современного турецкого языка с английским, русским, французским языками и заимствование научных терминов. Влияние процесса международного сотрудничества и взаимопроникновения культуры и цивилизации.

Тема 2. Виды письменных текстов. Письмо. Приглашение. Объявление. Автобиография.

Виды письменных текстов. Письмо. Приглашение. Объявление. Автобиография. Оформление и содержание. Адресант и адресат приглашения, объявления, автобиографии. Жанр официального письма. Правила составления автобиографии. Приемлемые лексические и устойчивые грамматические единицы официального письма, приглашения.

Тема 3. Официальные тексты. Особенности стилистики официальных текстов. Композиция официальных текстов. Особенности официальных текстов в зависимости от языка изложения.

Официальные тексты. Особенности стилистики официальных текстов. Композиция официальных текстов. Особенности официальных текстов в зависимости от языка изложения. Гарантийное письмо как вид некоммерческой документации, представляющей собой обязательство выполнить те или иные действия (оплату, прием на работу или поставку товаров).

Тема 4. Композиция литературных текстов. Стилистика мемуаров, фельетонов и анекдотов. Особенности формирования литературных жанров в турецком и русском языках.

Композиция турецких литературных текстов. Композиция русских литературных текстов. Композиция татарских литературных текстов. Стилистика мемуаров, фельетонов и анекдотов в каждом из языков. Особенности формирования литературных жанров в турецком и русском языках. Сравнительный анализ текстов родственных и неродственных языков.

Тема 5. Композиция поэтических текстов. Стилистика стихотворения турецких авторов. Особенности авторской репрезентации.

Композиция поэтических текстов. Стилистика стихотворения турецких авторов. Стилистика стихотворения русских авторов. Стилистика стихотворения татарских авторов. Особенности авторской репрезентации. Сравнительный анализ текстов родственных и неродственных языков на примере произведений Назыма Хикмета, И.А. Бродского и С. Рамиева.

Тема 6. Композиционная структура текстов СМИ информационного, аналитического и художественно-публицистического жанра. Влияние издания на особенности стилистики.

Композиционная структура текстов СМИ информационного, аналитического и художественно-публицистического жанра. Влияние издания на особенности стилистики. Анализ текстов разных жанров в изданиях на татарском, русском и турецком языках. Влияния внешних факторов на формирование текста. Перевод текстов СМИ: адаптация.

Тема 7. Композиционная структура научных статей, рецензий и очерков. Сравнительный анализ текстов на турецком и русском языках.

Жанры научных текстов. Композиционно-смысловая структура научного текста. План свернутого, сжатого содержания. План развернутого содержания. Стилистика научных статей, рецензий и очерков. Сравнительный анализ текстов на турецком и русском языках. Вопрос перевода терминов: актуальные проблемы, современный подход.

Тема 8. Особенности композиции устных текстов. Виды устных жанров. Диалог как разновидность устной речи. Роль интонации в диалоге. Искусство говорить как неотъемлемая особенность филолога.

Особенности композиции устных текстов. Виды устных жанров. Формально-композиционный план речи. Выступление: пошаговый план подготовки выступления. Ориентированность текста на аудиторию. Диалог как разновидность устной речи. Роль интонации в диалоге. Искусство говорить как неотъемлемая особенность филолога.

Тема 9. Особенности устойчивых речевых оборотов, используемых в турецкой речи. Обращение, выражения вежливости, ситуационная лексика.

Речь: адресант и адресат. Фактор интерпретации. Возможности адресата сообщения. Возможности адресанта сообщения. Особенности устойчивых речевых оборотов, используемых в турецкой речи. Обращение, выражения вежливости, ситуационная лексика. Анализ речи политических деятелей XX века: реакция аудитории и ситуативный контекст.

5. Перечень учебно-методического обеспечения для самостоятельной работы обучающихся по дисциплине (модулю)

Самостоятельная работа обучающихся выполняется по заданию и при методическом руководстве преподавателя, но без его непосредственного участия. Самостоятельная работа подразделяется на самостоятельную работу на аудиторных занятиях и на внеаудиторную самостоятельную работу. Самостоятельная работа обучающихся включает как полностью самостоятельное освоение отдельных тем (разделов) дисциплины, так и проработку тем (разделов), осваиваемых во время аудиторной работы. Во время самостоятельной работы обучающиеся читают и конспектируют учебную, научную и справочную литературу, выполняют задания, направленные на закрепление знаний и отработку умений и навыков, готовятся к текущему и промежуточному контролю по дисциплине.

Организация самостоятельной работы обучающихся регламентируется нормативными документами, учебно-методической литературой и электронными образовательными ресурсами, включая:

Порядок организации и осуществления образовательной деятельности по образовательным программам высшего образования - программам бакалавриата, программам специалитета, программам магистратуры (утвержден приказом Министерства образования и науки Российской Федерации от 5 апреля 2017 года №301)

Письмо Министерства образования Российской Федерации №14-55-996ин/15 от 27 ноября 2002 г. "Об активизации самостоятельной работы студентов высших учебных заведений"

Устав федерального государственного автономного образовательного учреждения "Казанский (Приволжский) федеральный университет"

Правила внутреннего распорядка федерального государственного автономного образовательного учреждения высшего профессионального образования "Казанский (Приволжский) федеральный университет"

Локальные нормативные акты Казанского (Приволжского) федерального университета

6. Фонд оценочных средств по дисциплине (модулю)

Фонд оценочных средств по дисциплине (модулю) включает оценочные материалы, направленные на проверку освоения компетенций, в том числе знаний, умений и навыков. Фонд оценочных средств включает оценочные средства текущего контроля и оценочные средства промежуточной аттестации.

В фонде оценочных средств содержится следующая информация:

- соответствие компетенций планируемым результатам обучения по дисциплине (модулю);
- критерии оценивания сформированности компетенций;
- механизм формирования оценки по дисциплине (модулю);
- описание порядка применения и процедуры оценивания для каждого оценочного средства;
- критерии оценивания для каждого оценочного средства;
- содержание оценочных средств, включая требования, предъявляемые к действиям обучающихся, демонстрируемым результатам, задания различных типов.

Фонд оценочных средств по дисциплине находится в Приложении 1 к программе дисциплины (модулю).

7. Перечень литературы, необходимой для освоения дисциплины (модуля)

Освоение дисциплины (модуля) предполагает изучение основной и дополнительной учебной литературы. Литература может быть доступна обучающимся в одном из двух вариантов (либо в обоих из них):

- в электронном виде - через электронные библиотечные системы на основании заключенных КФУ договоров с правообладателями;

- в печатном виде - в Научной библиотеке им. Н.И. Лобачевского. Обучающиеся получают учебную литературу на абонементе по читательским билетам в соответствии с правилами пользования Научной библиотекой.

Электронные издания доступны дистанционно из любой точки при введении обучающимся своего логина и пароля от личного кабинета в системе "Электронный университет". При использовании печатных изданий библиотечный фонд должен быть укомплектован ими из расчета не менее 0,5 экземпляра (для обучающихся по ФГОС 3++ - не менее 0,25 экземпляра) каждого из изданий основной литературы и не менее 0,25 экземпляра дополнительной литературы на каждого обучающегося из числа лиц, одновременно осваивающих данную дисциплину.

Перечень основной и дополнительной учебной литературы, необходимой для освоения дисциплины (модуля), находится в Приложении 2 к рабочей программе дисциплины. Он подлежит обновлению при изменении условий договоров КФУ с правообладателями электронных изданий и при изменении комплектования фондов Научной библиотеки КФУ.

8. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети "Интернет", необходимых для освоения дисциплины (модуля)

Türk Dil Kurumu - <http://tdk.gov.tr>

Türkçe Öğrenenler İçin Hikayeler, Okuma Metinleri - <http://www.turkceogretimi.com/hikayeler>

Yabancılar Türkçe Öğretimi Temel,Orta ve İleri Seviye Kompozisyon ve Okuma Kitapçığı -

<https://turkcede.org/yeni-ogrenenlere-turkce-ogretimi/yabancilara-turkce-ogretimi-icin-materyaller/1562-yabancilara-turkce-ogretimi>

9. Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины (модуля)

Вид работ	Методические рекомендации
практические занятия	практические занятия Практические (семинарские) занятия - одна из форм аудиторных занятий, на которых студенты под руководством преподавателя приобретают необходимые умения и навыки по тому или иному разделу определенной дисциплины, входящей в учебный план. Цель практических (семинарских) занятий - предоставление возможностей для углубленного изучения теории, овладения практическими навыками и выработки самостоятельного творческого мышления у студентов.
самостоятельная работа	Самостоятельная работа студентов реализуется путем написания ими письменных работ по выбору. Выбор темы для самостоятельной письменной работы производится на основании перечня утвержденных тем по согласованию с преподавателем. Темы письменных работ направлены на получение самостоятельных дополнительных знаний по изучаемой дисциплине. Написание одной письменной работы в течении учебного семестра является обязательной, но допускается написание нескольких работ по желанию студента.
экзамен	Экзамен по предмету нацелен на комплексную проверку освоения дисциплины. Обучающийся получает вопрос (вопросы) либо задание (задания) и время на подготовку. Экзамен проводится в устной, письменной или компьютерной форме. Оценивается владение материалом, его системное освоение, способность применять нужные знания, навыки и умения при анализе проблемных ситуаций и решении практических заданий.

10. Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине (модулю), включая перечень программного обеспечения и информационных справочных систем (при необходимости)

Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине (модулю), включая перечень программного обеспечения и информационных справочных систем, представлен в Приложении 3 к рабочей программе дисциплины (модуля).

11. Описание материально-технической базы, необходимой для осуществления образовательного процесса по дисциплине (модулю)

Материально-техническое обеспечение образовательного процесса по дисциплине (модулю) включает в себя следующие компоненты:

Помещения для самостоятельной работы обучающихся, укомплектованные специализированной мебелью (столы и стулья) и оснащенные компьютерной техникой с возможностью подключения к сети "Интернет" и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду КФУ.

Учебные аудитории для контактной работы с преподавателем, укомплектованные специализированной мебелью (столы и стулья).

Компьютер и принтер для распечатки раздаточных материалов.

Мультимедийная аудитория.

Компьютерный класс.

Лингафонный кабинет.

12. Средства адаптации преподавания дисциплины к потребностям обучающихся инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья

При необходимости в образовательном процессе применяются следующие методы и технологии, облегчающие восприятие информации обучающимися инвалидами и лицами с ограниченными возможностями здоровья:

- создание текстовой версии любого нетекстового контента для его возможного преобразования в альтернативные формы, удобные для различных пользователей;
- создание контента, который можно представить в различных видах без потери данных или структуры, предусмотреть возможность масштабирования текста и изображений без потери качества, предусмотреть доступность управления контентом с клавиатуры;
- создание возможностей для обучающихся воспринимать одну и ту же информацию из разных источников - например, так, чтобы лица с нарушениями слуха получали информацию визуально, с нарушениями зрения - аудиально;
- применение программных средств, обеспечивающих возможность освоения навыков и умений, формируемых дисциплиной, за счёт альтернативных способов, в том числе виртуальных лабораторий и симуляционных технологий;

- применение дистанционных образовательных технологий для передачи информации, организации различных форм интерактивной контактной работы обучающегося с преподавателем, в том числе вебинаров, которые могут быть использованы для проведения виртуальных лекций с возможностью взаимодействия всех участников дистанционного обучения, проведения семинаров, выступления с докладами и защиты выполненных работ, проведения тренингов, организации коллективной работы;
- применение дистанционных образовательных технологий для организации форм текущего и промежуточного контроля;
- увеличение продолжительности сдачи обучающимся инвалидом или лицом с ограниченными возможностями здоровья форм промежуточной аттестации по отношению к установленной продолжительности их сдачи:
- продолжительности сдачи зачёта или экзамена, проводимого в письменной форме, - не более чем на 90 минут;
- продолжительности подготовки обучающегося к ответу на зачёте или экзамене, проводимом в устной форме, - не более чем на 20 минут;
- продолжительности выступления обучающегося при защите курсовой работы - не более чем на 15 минут.

Программа составлена в соответствии с требованиями ФГОС ВО и учебным планом по направлению 58.03.01 "Востоковедение и африканистика" и профилю подготовки "Языки и литературы стран Азии и Африки (турецкий язык)".

Приложение 2
к рабочей программе дисциплины (модуля)
Б1.Б.09.05 Композиция и стилистика основного восточного
языка

Перечень литературы, необходимой для освоения дисциплины (модуля)

Направление подготовки: 58.03.01 - Востоковедение и африканистика
Профиль подготовки: Языки и литературы стран Азии и Африки (турецкий язык)
Квалификация выпускника: бакалавр
Форма обучения: очное
Язык обучения: русский
Год начала обучения по образовательной программе: 2020

Основная литература:

1. Кайда, Л. Г. Композиционный анализ художественного текста: Теория. Методология. Алгоритмы обратной связи [Электронный ресурс] / Л. Г. Кайда. - 2-е изд., стер. - М. : Флинта, 2013. - 150 с. - ISBN 978-5-9765-1741-7
<http://znanium.com/catalog.php?bookinfo=458181>
2. Теория языка. Вводный курс: Учебное пособие / А. А. Горбачевский. - М.: Флинта: Наука, 2011. - 280 с. (e-book)
ISBN 978-5-9765-0965-8
<http://znanium.com/catalog.php?bookinfo=447873>
3. Купина, Н. А. Филологический анализ художественного текста. Практикум [Электронный ресурс] / Н. А. Купина, Н. А. Николина. - 2-е изд., стереотип. - М. : Флинта : Наука, 2011. - 408 с. - ISBN 978-5-89349-391-7 (Флинта), ISBN 978-5-02-002768-8 (Наука).
<http://znanium.com/catalog.php?bookinfo=406111>

Дополнительная литература:

1. Композиционная поэтика публицистики: Учебное пособие / Кайда Л.Г., - 3-е изд., стереотип. - М.:Флинта, 2017. - 144 с.

Приложение 3
к рабочей программе дисциплины (модуля)
Б1.Б.09.05 Композиция и стилистика основного восточного
языка

Перечень информационных технологий, используемых для освоения дисциплины (модуля), включая перечень программного обеспечения и информационных справочных систем

Направление подготовки: 58.03.01 - Востоковедение и африканистика

Профиль подготовки: Языки и литературы стран Азии и Африки (турецкий язык)

Квалификация выпускника: бакалавр

Форма обучения: очное

Язык обучения: русский

Год начала обучения по образовательной программе: 2020

Освоение дисциплины (модуля) предполагает использование следующего программного обеспечения и информационно-справочных систем:

Операционная система Microsoft Windows 7 Профессиональная или Windows XP (Volume License)

Пакет офисного программного обеспечения Microsoft Office 365 или Microsoft Office Professional plus 2010

Браузер Mozilla Firefox

Браузер Google Chrome

Adobe Reader XI или Adobe Acrobat Reader DC

Kaspersky Endpoint Security для Windows

Учебно-методическая литература для данной дисциплины имеется в наличии в электронно-библиотечной системе "ZNANIUM.COM", доступ к которой предоставлен обучающимся. ЭБС "ZNANIUM.COM" содержит произведения крупнейших российских учёных, руководителей государственных органов, преподавателей ведущих вузов страны, высококвалифицированных специалистов в различных сферах бизнеса. Фонд библиотеки сформирован с учетом всех изменений образовательных стандартов и включает учебники, учебные пособия, учебно-методические комплексы, монографии, авторефераты, диссертации, энциклопедии, словари и справочники, законодательно-нормативные документы, специальные периодические издания и издания, выпускаемые издательствами вузов. В настоящее время ЭБС ZNANIUM.COM соответствует всем требованиям федеральных государственных образовательных стандартов высшего образования (ФГОС ВО) нового поколения.

Учебно-методическая литература для данной дисциплины имеется в наличии в электронно-библиотечной системе Издательства "Лань", доступ к которой предоставлен обучающимся. ЭБС Издательства "Лань" включает в себя электронные версии книг издательства "Лань" и других ведущих издательств учебной литературы, а также электронные версии периодических изданий по естественным, техническим и гуманитарным наукам. ЭБС Издательства "Лань" обеспечивает доступ к научной, учебной литературе и научным периодическим изданиям по максимальному количеству профильных направлений с соблюдением всех авторских и смежных прав.

Учебно-методическая литература для данной дисциплины имеется в наличии в электронно-библиотечной системе "Консультант студента", доступ к которой предоставлен обучающимся. Многопрофильный образовательный ресурс "Консультант студента" является электронной библиотечной системой (ЭБС), предоставляющей доступ через сеть Интернет к учебной литературе и дополнительным материалам, приобретенным на основании прямых договоров с правообладателями. Полностью соответствует требованиям федеральных государственных образовательных стандартов высшего образования к комплектованию библиотек, в том числе электронных, в части формирования фондов основной и дополнительной литературы.